叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸟的故事和狗的故事(bird Stories And Dog Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟的故事和狗的故事(Bird Stories and Dog Stories)
第1/1页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

[ðə; ði] [bɜːd] [ˈsəʊldʒə(r)] .
THE BIRD SOLDIER .
这 鸟 士兵 .

鸟人士兵。

[ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] !
Little bird !
小的 鸟 !

小鸟！

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][let] [ðæt] [ˈkænən] [əˈləʊn] ; [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [baɪ][ɪts][saɪd] .
you had better let that cannon alone ; I am afraid you will soon fall by its side .
你 有 更好的 让 那 大炮 独自的 ; 我 是 害怕的 你 将要 很快 落下 经过 它是 边 .

你最好别碰那门大炮；恐怕你很快就会被它炸死。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] ?
But what are you firing at ?
但 什么 是 你 射击 在 ?

但你们到底在向什么开火?

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [siː] ; [ˈnevə(r)][maɪnd] — [ˈəʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [jɔːˈself] ,
You don't mean to let us see ; never mind — only be sure that you don't kill yourself ,
你 不 意思是 到 让 我们 看 ; 绝不 头脑 — 仅有的 是 当然 那 你 不 杀 你自己 ,

你不是故意让我们看到的；没关系——你只要确保自己别自杀就行了。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈbɒdi] [els] .
nor any body else .
也不 任何 身体 别的 .

也没有其他人。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ?
Can it be that you are doing all that for play ?
能 它 是 那 你 是 正在做 全部 那 为了 玩 ?

难道你做这一切都是为了玩乐吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [wɜːks] .
If so , you must be very fond of fire - works .
如果 所以 , 你 必须 是 非常 喜爱 的 火 - 作品 .

如果是这样，那你一定非常喜欢烟花。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhɑːdli] [lʊk] [krɒs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [ˈbɒdi] .
But you hardly look cross enough to kill any body .
但 你 几乎 看 叉 足够的 到 杀 任何 身体 .

但你看上去并不像会杀人的样子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)]
If you do such a thing , you know what must be done ; you will either
如果 你 做 这样的 一个 事物 , 你 知道 什么 必须 是 完毕 ; 你 将要 任何一个

[biː; bi] [hʌŋ] ,
be hung ,
是 悬挂 ,

如果你做了这种事，你知道后果是什么；你要么会被绞死，

[ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hæŋ] [mʌtʃ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [səʊ] ,
or put in prison for life : but they don't hang much , now - a - days ; so ,
或者 放 在 监狱 为了 生活 : 但 他们 不 悬挂 很多 , 现在 - 一个 - 天 ; 所以 ,

或者判处终身监禁：但如今绞刑已不常见；所以，

[pə'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] .
perhaps , they will only shut you up .
也许 , 他们 将要 仅有的 关闭 你 向上 .

或许，他们只会让你闭嘴。

['lɪt(ə)l] [bɜːd] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? —
Little bird , little bird , what are you doing ? —
小的 鸟 , 小的 鸟 , 什么 是 你 正在做 ? —

小鸟啊，小鸟啊，你在做什么？

“ ['faɪərɪŋ] [maɪ] ['kænən] , [tuː; tə] [kɪl] ['rɒbɪn] ['redbrest] ;
“ Firing my cannon , to kill Robin Redbreast ;
“ 射击 我的 大炮 , 到 杀 罗宾 红胸鸟 ;

“开炮，要杀死知更鸟；

” ['nɔːti] [bɜːd] , ['nɔːti] [bɜːd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
” Naughty bird , naughty bird , why will you do it ?
” 淘气 鸟 , 淘气 鸟 , 为什么 将要 你 做 它 ?

“淘气的小鸟，淘气的小鸟，你为什么要这样做？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] [maɪ] [nest] . ” [[fɔːr]] [[faɪv]]
“ Because he has stolen the eggs from my nest . ” [4] [5]
“ 因为 他 有 被盗 这 鸡蛋 从 我的 巢 . ” [4] [5]

“因为他偷走了我巢里的蛋。”[4][5]

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ?
IS IT A FUNERAL ?
是 它 一个 葬礼 ?

这是葬礼吗？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] ['bɜːrdz] ['fjuːnərəl] ?
A bird's funeral ?
一个 鸟类 葬礼 ?

鸟的葬礼？

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded]
So it seems , for the bird in the wheelbarrow certainly appears to be dead
所以 它 似乎 , 为了 这 鸟 在 这 独轮车 当然 出现 到 是 死的

,
,
,

看来确实如此，因为手推车里的那只鸟看起来确实已经死了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] ['wiːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ded]
and another one is wheeling him to the grave ; or perhaps he found him dead
和 其他 一 是 惠灵 他 到 这 严重 ; 或者 也许 他 成立 他 死的

,
,
,

另一个人正推着他去墓地；或者，也许他发现他已经死了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .
and is going now to carry him home .
和 是 去 现在 到 携带 他 家 .

现在正要把他抱回家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kæp] [ɒn] , ['duːɪŋ] ?
But what is that bird , with a cap on , doing ?
但 什么 是 那 鸟 , 和 一个 帽 在 , 正在做 ?

但是那只戴着帽子的鸟在做什么呢?

[dɪd] [hiː; hi] [ʃuːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] ?
Did he shoot the poor bird ?
做过 他 射击 这 贫穷的 鸟 ?

他是不是把那只可怜的鸟射杀了?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
He has a gun ; but I should hardly think he would follow his neighbor
他 有 一个 枪 ; 但 我 应该 几乎 思考 他 会 跟随 他的 邻居
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
to the grave ,
到 这 严重 ,

他有枪；但我很难相信他会追随邻居到坟墓里去。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] .
if he was his murderer .
如果 他 曾是 他的 凶手 .

如果他真是凶手的话。

[tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell me , children , if you can , how it was , and who did it ,
告诉 我 , 孩子们 , 如果 你 能 , 如何 它 曾是 , 和 WHO 做过 它 ,

孩子们，如果可以的话，告诉我事情的经过，是谁干的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sæd] [ə'feə(r)] .
for it looks like a sad affair .
为了 它 看起来 喜欢 一个 伤心 事务 .

因为这看起来像是一件令人悲伤的事。

[duː; də] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
Do people ever get into such kinds of trouble ?
做 人们 曾经 得到 进入 这样的 种类 的 麻烦 ?

人们真的会遇到这种麻烦吗?

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [daɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They often die , and too often kill each other .
他们 经常 死 , 和 也 经常 杀 每个 其他 .

它们经常死亡，而且也经常互相残杀。

[lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [lest] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [kɪl]
Learn a lesson from this , never to get angry , lest you some day kill
学习 一个 课 从 这 , 绝不 到 得到 生气的 , 免得 你 一些 天 杀
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
your fellow - creature . [6] [7]
你的 同伴 - 生物 . [6] [7]

从这件事中吸取教训，永远不要生气，以免有一天你会杀死你的同类。[6][7]

[ðə; ði] [kə'neəri] .
THE CANARY .
这 金丝雀 .

金丝雀。

['lɪt(ə)l] [ə'miːliə] [wɒz; wəz][təʊld] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Little Amelia was told , one beautiful spring morning , that she might take her
小的 阿米莉亚 曾是 讲述 , 一 美丽的 春天 早晨 , 那 她 可能 拿 她
[bɜːd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
bird into the yard .
鸟 进入 这 院子 .

在一个美丽的春日清晨，小阿米莉亚被告知，她可以把她的鸟带到院子里去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She had not been out of doors for a long time ,
她 有 不是 到过 出去 的 门 为了 一个 长的 时间 ,

她已经很久没有出门了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]
so that she was very much delighted with the prospect of playing freely in the
所以 那 她 曾是 非常 很多 高兴极了 和 这 前景 的 玩耍 自由 在 这
['əʊpən][eə(r)] .
open air .
打开 空气 .

因此，她非常高兴能在户外自由玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [bɜːd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
She had no brother , or sisters , but she loved this bird almost as well as
她 有 不 兄弟 , 或者 姐妹 , 但 她 喜爱 这 鸟 几乎 作为 出色地 作为
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她没有兄弟姐妹，但她爱这只鸟几乎如同爱自己一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and never seemed to be lonely with his company .
和 绝不 似乎 到 是 孤独 和 他的 公司 .

有他在身边，他似乎从不感到孤独。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ]
She carried her little round table out upon the green , and placed the cage
她 携带 她 小的 圆形的 桌子 出去 之上 这 绿色的 , 和 放置 这 笼
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

她把小圆桌搬到草坪上，把笼子放在桌子上。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒes] [mait] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
so that little Jess might breathe the fresh air , and see the sunshine and
所以 那 小的 杰西 可能 呼吸 这 新鲜的 空气 , 和 看 这 阳光 和
['flaʊəz] [wʌns][mɔː(r)] .
flowers once more .
花朵 一次 更多的 .

这样小杰西就可以呼吸新鲜空气，再次看到阳光和鲜花。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
See her stretching out her hand to feed it ;
看 她 伸展 出去 她 手 到 喂养 它 ;

看她伸出手去喂它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baʊnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]['frɔlik] ,
then she will bound away to the other end of the yard ; the more she frolics ,
然后 她 将要 边界 离开 到 这 其他 结尾 的 这 院子 ; 这 更多的 她 嬉戏 ,

然后她就会蹦蹦跳跳地跑到院子的另一头；她越是嬉戏玩耍，

[ðə; ði] [laʊdə] [wɪl] [dʒes] [sɪŋ] .
the louder will Jess sing .
这 更大声 将要 杰西 唱歌 .

杰西唱歌的声音越大，她唱得就越大声。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [tɪl] [skuːl] [bɪ'gɪnz] . [[eit]] [[naɪn]]
So they will both enjoy themselves in the bright sunshine , till school begins . [8] [9]
所以 他们 将要 两个都 享受 他们自己 在 这 明亮的 阳光 , 直到 学校 开始 . [8] [9]

所以，在开学之前，他们俩都会在明媚的阳光下尽情享受。[8][9]

['fredi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] .
FREDDY TAKING A RIDE .
弗雷迪 采取 一个 骑 .

弗雷迪乘车兜风。

[bʌt; bət] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [ðæt] ?
But , what kind of a horse is that ?
但 , 什么 种类 的 一个 马 是 那 ?

但是，那是什么品种的马呢？

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɒg] !
Oh ! it is a dog !
哦 ! 它 是 一个 狗 !

哦！原来是条狗！

[dʒʌst][hɪə(r)] [fred] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . — [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [braɪt] , [hiː; hi] [sez] .
Just hear Fred talk to him . — Go along , Bright , he says .
只是 听到 弗雷德 讲话 到 他 . — 去 沿着 , 明亮的 , 他 说道 .

听听弗雷德跟他说的话——“走吧，布莱特，”他说。

[braɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [dɒg] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] .
Bright must be a smart dog , to carry a boy six years old , all over the farm .
明亮的 必须 是 一个 聪明的 狗 , 到 携带 一个 男生 六 年 老的 , 全部 超过 这 农场 .

Bright一定是一条很聪明的狗，它能驮着一个六岁的男孩跑遍整个农场。

['frɛdiz] ['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ðæt] [haʊs] .
Freddy's father owns that house .
弗雷迪的 父亲 拥有 那 房子 .

那栋房子是弗雷迪父亲的。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ɪn] [frʌnt] — [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [fred] .
You see a large green in front — a fine playground for Fred .
你 看 一个 大的 绿色的 在 正面 — 一个 美好的 操场 为了 弗雷德 .

前面是一大片绿地——是弗雷德的绝佳游乐场。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ][naɪs][ə; eɪ] [həʊm] .
He ought to be a very grateful boy , to have so nice a home .
他 应该 到 是 一个 非常 感激的 男生 , 到 有 所以 好的 一个 家 .

他应该非常感激，因为他拥有这么好的家。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['stedəli] [braɪt] ['kæriz] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] ['kærɪdʒ] .
Just see how steadily Bright carries him along , in his fine carriage .
只是 看 如何 稳步 明亮的 携带 他 沿着 , 在 他的 美好的 运输 .

瞧瞧布莱特是如何稳稳地用他那辆漂亮的马车载着他前行的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
That was a present from his father .
那 曾是 一个 展示 从 他的 父亲 .

那是他父亲送的礼物。

[ai][həʊp] [fred] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðæt] , [wen] [hiː; hi][grəuz]['əʊldə] ,
I hope Fred will always be a good boy ; and that , when he grows older ,
我 希望 弗雷德 将要 总是 是 一个 好的 男生 ; 和 那 , 什么时候 他 生长 老 ,

我希望弗雷德永远是个好孩子；而且，当他长大后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] .
he will be able to repay his father for all these good things .
他 将要 是 有能力的 到 偿还 他的 父亲 为了 全部 这些 好的 事物 .

他将来一定能报答父亲的恩情。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,
Little boys should always remember how much they owe to their parents ,
小的 男孩们 应该 总是 记住 如何 很多 他们 欠 到 他们的 父母 ,

小男孩应该永远记住自己对父母的感激之情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] . [-] [-]
and try to please them in every thing . [10] [11]
和 尝试 到 请 他们 在 每一个 事物 . [-] [-]

并努力在各方面取悦他们。[10][11]

['graʊlə(r)] .
GROWLER .
咆哮者 .

酒桶。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .
Speak , if you want it ; you won't get it till you do .
说话 , 如果 你 想 它 ; 你 惯于 得到 它 直到 你 做 .

想要什么就说出来；不说就得不到。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ?
Why don't you mind me ?
为什么 不 你 头脑 我 ?

你为什么不介意我?

[spiːk] , [ai] [seɪ] .
Speak , I say .
说话 , 我 说 .

“说吧,”我说。

[səʊ] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tʃeɪnd]
So said Joseph Mecklem to his dog , which he keeps all the while chained
所以 说 约瑟夫 - 到 他的 狗 , 哪个 他 保持 全部 这 尽管 连锁
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] .
to his kennel .
到 他的 狗窝 .

约瑟夫·梅克勒姆对他的狗说了这番话，而他的狗一直被他用链子拴在狗舍里。

['graʊlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] - [dɒg] .
Growler is a fine hunter , and a good watch - dog .
咆哮者 是 一个 美好的 猎人 , 和 一个 好的 手表 - 狗 .

Growler是一只优秀的猎犬，也是一只出色的看门犬。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] ['evri] [deɪ] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['lesnz] .

His master is giving him lessons every day ; he calls them his eating and talking lessons .

他的 掌握 是 给予 他 课程 每一个 天 ; 他 呼叫 他们 他的 吃 和 说 课程 .

他的主人每天都给他上课；他称之为饮食和谈话课。

['graʊlə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kept] [kləʊz] .

Growler seems to be very happy , though he is kept close .

咆哮者 似乎 到 是 非常 快乐的 , 尽管 他 是 保留 关闭 .

虽然被看管着，但咆哮者看起来很开心。

[hiː; hi][bɑːrks][ænd; ənd] [graul] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [hiː; hi] [h'iəz] ,

He barks and growls , in the night , at every little noise he hears ,

他 树皮 和 咆哮 , 在 这 夜晚 , 在 每一个 小的 噪音 他 听到 ,

夜里，他一听到任何细微的动静就会吠叫咆哮。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and will not allow any body to come near the house .

和 将要 不是 允许 任何 身体 到 来 靠近 这 房子 .

并且不允许任何人靠近房子。

[streɪndʒ] [ðæt] ['graʊlə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [kən'tentɪd] ; [hiː; hi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

Strange that Growler can be so contented ; he is better than some boys ,

奇怪的 那 咆哮者 能 是 所以 满足 ; 他 是 更好的 比 一些 男孩们 ,

奇怪的是，格罗勒竟然如此满足；他比某些男孩要好得多。

[huː] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

who cry because they have to sit still , on a bench , a few hours every day ,

WHO 哭 因为 他们 有 到 坐 仍然 , 在 一个 长椅 , 一个 很少 小时 每一个 天 ,

有些人因为每天要静静地坐在长椅上几个小时而哭泣。

[tuː; tə] ['stʌdi] .

to study .

到 学习 .

学习。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [æz; əz]['graʊlə(r)][ɪz][tuː; tə] [hɪz; ɪz]['ken(ə)l] ? [-] [-]

How would they feel , to be always chained to the bench , as Growler is to his kennel ? [12] [13]

如何 会 他们 感觉 , 到 是 总是 连锁 到 这 长椅 , 作为 咆哮者 是 到 他的 狗窝 ? [-] [-]

如果它们像 Growler 被拴在狗窝里一样，总是被拴在长凳上，它们会作何感想？[12][13]

['kɑːləʊ] [ænd; ənd] [ʃæg] .

CARLO AND SHAG .

卡洛 和 长毛 .

卡洛和沙格。

[ðəʊz] [dɒgz] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ,

Those dogs both live in one house , and have the same master ,

那些 狗 两个都 居住 在 一 房子 , 和 有 这 相同的 掌握 ,

这两只狗住在同一屋檐下，而且是同一个主人。

[huː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ;

who is very fond of them , and has trained them to work together ;

WHO 是 非常 喜爱 的 他们 , 和 有 受过训练 他们 到 工作 一起 ;

他非常喜欢他们，并训练他们一起工作；

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn][ɪz] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː] .
and , when one is sent on an errand , the other always goes too .
和 , 什么时候 一 是 发送 在 一个 差事 , 这 其他 总是 去 也 .

而且，当其中一个被派出去办事时，另一个总是会一起去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
They are now standing at the door of the school - room ,
他们 是 现在 常设 在 这 门 的 这 学校 - 房间 ,

他们现在正站在教室门口。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ma:stəz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
waiting for their master's children to come out .
等待 为了 他们的 硕士学位 孩子们 到 来 出去 .

等待主人的孩子们出来。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
Jane and Ellen are very young , and would not know how to go and
简 和 艾伦 是 非常 年轻的 , 和 会 不是 知道 如何 到 去 和
[kʌm] ,
come ,
来 ,

简和艾伦年纪很小，不知道该怎么走和回来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .
without the company of the dogs .
没有 这 公司 的 这 狗 .

没有狗狗的陪伴。

[ðeɪ] [lʌv] ['kɑːləʊ][ænd; ənd] [ʃæg] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
They love Carlo and Shag , and are never afraid when they are with
他们 爱 卡洛 和 长毛 , 和 是 绝不 害怕的 什么时候 他们 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们很喜欢卡洛和沙格，和他们在一起的时候从不害怕。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv]
You see the teacher standing at the door ; he wants to know the errand of
你 看 这 老师 常设 在 这 门 ; 他 想要 到 知道 这 差事 的
[ðə; ði][dɒgz] .
the dogs .
这 狗 .

你看到老师站在门口；他想知道狗狗们的任务是什么。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]
How earnestly they look up at him , as if telling him what they have come
如何 切实 他们 看 向上 在 他 , 作为 如果 讲述 他 什么 他们 有 来
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

他们多么虔诚地仰望着他，仿佛在告诉他他们此行的目的；

[ænd; ənd] [ʃæg] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] .
and Shag has lifted his foot to step on the door - stone .
和 长毛 有 抬起 他的 脚 到 步 在 这 门 - 石头 .

沙格抬起脚，准备踩在门槛石上。

[ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [səʊ] ['regjələli] , ['evri] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] . [-
They start off for school so regularly , every day , that it is quite surprising . [14
他们 开始 离开 为了 学校 所以 经常 , 每一个 天 , 那 它 是 相当 奇怪 . [-
] [-]
] [15]
] [-]

他们每天都非常规律地去上学，这真是令人惊讶。[14][15]

[ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] .
THE LOST BOY .
这 丢失的 男生 .

迷失的男孩。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] !
Oh ! Mother !
哦 ! 母亲 !

哦！ 母亲！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
just look at this picture .
只是 看 在 这 图片 .

看看这张照片。

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ded] , [ɔː(r)]['əʊnli] [ə'sliːp] .
Is that boy dead , or only asleep .
是 那 男生 死的 , 或者 仅有的 睡着了 .

那个男孩是死了，还是只是睡着了？

[ai] [θɪŋk] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] .
I think , my child , that he is numb with cold .
我 思考 , 我的 孩子 , 那 他 是 麻木的 和 寒冷的 .

我觉得，我的孩子，他冷得麻木了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [lʊks] ['helpləs] [ænd; ənd][sæd] .
He has lost his hat , and looks helpless and sad .
他 有 丢失的 他的 帽子 , 和 看起来 无助 和 伤心 .

他的帽子丢了，看起来无助又悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [dɒg][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .
But this good dog has found him , and is going to carry him home .
但 这 好的 狗 有 成立 他 , 和 是 去 到 携带 他 家 .

但是这条善良的狗狗找到了他，正要把他带回家。

['mʌðə(r)] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Mother , where did he find the boy ?
母亲 , 在哪里 做过 他 寻找 这 男生 ?

母亲，他是在哪里找到那个男孩的？

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['seərə] .
On the ground , Sarah .
在 这 地面 , 莎拉 .

萨拉倒在地上。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
You see , in the picture , that the snow - flakes are falling as though there
你 看 , 在 这 图片 , 那 这 雪 - 薄片 是 坠落 作为 尽管 那里
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .
were a great storm .
是 一个 伟大的 风暴 .

从图片中可以看到，雪花纷飞，仿佛经历了一场巨大的暴风雪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ,
The boy was out on an errand ,
这 男生 曾是 出去 在 一个 差事 ,

男孩外出办事了。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ;
when the snow fell so thick and fast that he lost his way ;
什么时候 这 雪 跌倒 所以 厚的 和 快速地 那 他 丢失的 他的 方式 ;

雪下得又厚又急，以至于他迷路了;

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [kəʊld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] .
then he grew cold and fell into the snow .
然后 他 生长 寒冷的 和 跌倒 进入 这 雪 .

然后他感到寒冷，跌倒在雪地里。

[ɪf] [ðɪs] [dɒg] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [daɪd] .
If this dog had not taken him up , he would soon have died .
如果 这 狗 有 不是 已采取 他 向上 , 他 会 很快 有 死亡 .

如果不是这条狗收留了他，他很快就会死去。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [dɒg] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm] ,
Oh ! mother , what a dear good dog ; I should think the boy would want to keep him ,
哦 ! 母亲 , 什么 一个 亲爱的 好的 狗 ; 我 应该 思考 这 男生 会 想 到 保持 他 ,

哦！妈妈，多么可爱的好狗啊；我想那孩子会想把它留下来的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . [-]
for his own dog , as long as he lives . [16]
为了 他的 自己的 狗 , 作为 长的 作为 他 生活 . [-]

他为自己的爱犬守誓，直到他生命的尽头。[16]

[maɪ] [dɒg] .
MY DOG .
我的 狗 .

我的狗。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [hɜːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
I'd never hurt my little dog ,
ID 绝不 伤害 我的 小的 狗 ,

我绝不会伤害我的小狗。

[bʌt; bət] [strəʊk] [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
But stroke and pat his head ;
但 中风 和 拍 他的 头 ;

但要抚摸和轻拍他的头;

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,
I like to see the joy he shows ,
我 喜欢 到 看 这 喜悦 他 演出 ,

我喜欢看到他脸上洋溢的喜悦。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fed] .
I like to see him fed .
我 喜欢 到 看 他 美联储 .

我喜欢看到他吃饱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] — [hiːz] ['veri] [gʊd] ,
Poor little dog — he's very good ,
贫穷的 小的 狗 — 他是 非常 好的 ,

可怜的小狗——它很乖。

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [tuː] ,

And very useful , too ,

和 非常 有用 , 也 ,

而且也非常实用。

[aɪl] ['nevə(r)][veks][ɔː(r)] [tiːz] [hɪm] , [ðen] ,

I'll never vex or tease him , then ,

患病的 绝不 烦恼 或者 逗 他 , 然后 ,

那我以后绝不会惹他生气或戏弄他。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .

As children sometimes do .

作为 孩子们 有时 做 .

就像孩子们有时会做的那样。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

But I will give him milk to drink ,

但 我 将要 给 他 牛奶 到 喝 ,

但我会给他奶喝,

[ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɔːm] ,

A fire to make him warm ,

一个 火 到 制作 他 温暖的 ,

一堆火让他暖和起来。

[ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [sli:p] ,

A bed to lie on , when he sleeps ,

一个 床 到 说谎 在 , 什么时候 他 睡觉 ,

他睡觉时可以躺在床上。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑːm] .

And keep him from all harm .

和 保持 他 从 全部 伤害 .

并保护他免受一切伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [niːd] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] [dʌn] ,

And when I need a kindness done ,

和 什么时候 我 需要 一个 仁慈 完毕 ,

当我需要别人帮忙的时候,

[pə'hæps] , [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,

Perhaps , some future day ,

也许 , 一些 未来 天 ,

或许,在未来的某一天,

[laɪk] [ðiːz] [gʊd] [dɒgz] [wɪv] [riːd] [ə'baʊt]

Like these good dogs we've read about

喜欢 这些 好的 狗 我们已经 读 关于

就像我们读到的这些好狗狗一样

[maɪ]['leɪbə(r)] [hi:l] [rɪ'peɪ] .

My labor he'll repay .

我的 劳动 地狱 偿还 .

他会报答我的劳动成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神